

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 40 (1984)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhaltsverzeichnis des 40. Jahrganges (1984)

### Muttersprache, Sprachpflege

|   |          |
|---|----------|
| <i>Eugen Teucher</i> : Zum vierzigsten Jahrgang des „Sprachspiegels“                                  | 33       |
| <i>Frau P. Glaus</i> : „Possedomanie — eine chronische Krankheit der deutschen Sprache“               | 59       |
| <i>Hans Marfurt</i> : „Kosten Sie diesen Wein bei Ihnen zu Hause“                                     | 59       |
| <i>DPA</i> : Lange Sätze erschweren das Verständnis   | 60       |
| <i>Eugen Teucher</i> : Achtzig Jahre Deutschschweizerischer Sprachverein                              | 65       |
| <i>Renate Bebermeyer</i> : „Geflügelte Zitate“ — gestern und heute                                    | 66       |
| <i>Eugen Teucher</i> : Bocksprünge des Computers  | 97       |
| <i>Annelies Buhofer</i> : Erörterungen zu Theorie und Praxis der Schriftlichkeit in der heutigen Zeit | 102, 143 |
| <i>Wolfgang Mieder</i> : „Die Axt im Haus erspart den Zimmermann“                                     | 137      |
| <i>Hm. Schaub</i> : „Geflügelte Zitate — gestern und heute“   | 154      |
| <i>Karl Stahel</i> : „Erörterungen zu Theorie und Praxis der Schriftlichkeit in der heutigen Zeit“    | 154      |
| <i>Ursula Zürcher-Brahn</i> : „Unsere Medien, die willigen Versandler unserer Sprache“                | 154      |
| <i>Arne Hamburger</i> : „Eszett, Versalumlaute und Kleinschreibung“                                   | 155      |
| <i>Arne Hamburger</i> : „Mundart ja — aber . . .“   | 155      |
| <i>Eugen Teucher</i> : Stümperhafte Poesieversuche durch die PTT                                      | 161      |
| <i>R. Bebermeyer</i> : Vom Reiz der Farben  | 171      |

### Sprachgeschichte, Sprachforschung

|  |     |
|--|-----|
| <i>Hans Sommer</i> : Hagelhans und Janhagel  | 70  |
| <i>Franz Munsa</i> : Droht der deutschen Sprache Verkalkung?                                       | 72  |
| <i>Klaus Mampell</i> : Was ‚beinhalten‘ beinhaltet   | 85  |
| <i>Willi Rotach</i> : Noch einmal ‚frieren‘  | 86  |
| <i>Adolf Michaelis</i> : Reihenfolge der Buchstaben unseres Abeces                                 | 155 |
| <i>Paul Waldburger</i> : Computereinsatz bei der Herstellung eines mehrsprachigen Fachwörterbuches | 176 |
| <i>teu.</i> : „Reihenfolge der Buchstaben unseres Abeces“  | 179 |

### Rechtschreibung, Grammatik, Wortgebrauch

|  |                           |
|--|---------------------------|
| <i>Ursula von Wiese</i> : Es gibt kein Hin und Her bei ‚hinaus‘ und ‚herein‘ | 22                        |
| <i>Klaus Mampell</i> : Die Alternativen und die Alternative                  | 23                        |
| <i>teu.</i> : Briefkasten  | 31, 63, 95, 127, 159, 187 |
| <i>Ursula von Wiese</i> : Die verflixten Präpositionen                       | 52                        |
| <i>W. Rüedi</i> : Die Botschaft hör' ich wohl . . .                          | 53                        |
| <i>Klaus Mampell</i> : „Mein Herr“ gibt mir Hemmungen                        | 55                        |
| <i>Hans Herold</i> : Vergönnen   | 56                        |
| <i>Arne Hamburger</i> : „Die Botschaft hör' ich wohl . . .“                  | 88                        |
| <i>Eugen Teucher</i> : Eszett, Versalumlaute und Kleinschreibung             | 114                       |
| <i>David</i> : Das Etikett und die Etikette                                  | 117                       |
| <i>Hans Behrmann</i> : „Regenschutze“  | 119                       |
| <i>Hans Rentsch</i> : Unbeschadet  | 151                       |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Franz Stutz</i> : Verstümmelung von Ortsnamen auf den Landkarten | 169 |
| <i>Siegfried Scheuring</i> : Der „Rahmen“                           | 175 |
| <i>Peter Anliker</i> : „Eszett, Versalumlaute und Kleinschreibung“  | 178 |
| <i>Arne Hamburger</i> : „Chèque, Check, Cheque — nur nicht Scheck!“ | 179 |

## **Fremdwörter**

|  |     |
|--|-----|
| <i>Paul Stichel</i> : Unehrlische Sprache  | 83  |
| <i>W. Rüedi</i> : Chouf oder Schuf oder gar Shouf?                                 | 84  |
| <i>Hans Peter Häberli</i> : Unsere Medien, die willigen Versandler unserer Sprache | 112 |
| <i>Fr. Fuhrmann</i> : Deutsch von heute . . . und von gestern                      | 148 |
| <i>Hans Sommer</i> : Akzeptanz, Problem  | 148 |
| <i>Klaus Mampell</i> : Warum Ausländerdeutsch zum Lachen reizt                     | 150 |

## **Schöne Literatur**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Mario Andreotti</i> : Realismus und Moderne  | 78  |
| <i>Heinrich Wiesner</i> : Etwas steht im Raum („Nebelspalter“)                                      | 82  |
| <i>Renate Bebermeyer</i> : Orwell — der (Sprach-)Unheil kündende Komet?                             | 98  |
| <i>Eugen Teucher</i> : Sprachlich-literarische Wanderungen in die Vergangenheit (Novalis)           | 108 |
| <i>Eugen Teucher</i> : Sprachlich-literarische Wanderungen in die Vergangenheit (Heinrich Zschokke) | 130 |
| <i>Renate Bebermeyer</i> : „In den alten Zeiten, da hatte jeder Klang noch Sinn und Bedeutung“      | 164 |

## **Die Sprachen in der Schweiz**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Hans Wanner</i> : Das Schweizerdeutsche Wörterbuch                               | 18  |
| <i>P. Waldburger</i> : Schüleraustausch zwischen den schweizerischen Sprachgebieten | 24  |
| <i>Theodor Veiter</i> : „Fremdsprachige oder deutsche Schreibweise bei Ortsnamen?“  | 25  |
| <i>D. A.</i> : „Ein Institut für deutsche Sprache in der Schweiz?“                  | 25  |
| <i>Guiu Sobiela-Caanitz</i> : Gedanken zu den Sprachen in der Schweiz               | 41  |
| <i>Hans Sommer</i> : Der bernisch-freiburgischen Sprachgrenze entlang               | 116 |
| <i>Mitgeteilt</i> : Vom Schweizerdeutschen Wörterbuch                               | 120 |
| <i>Paul Stichel</i> : Doppelt gemoppelt   | 152 |

## **Hochsprache und/oder Mundart**

|  |    |
|--|----|
| <i>Louis Wiesmann</i> : Geleitwort zu einer Artikelreihe über Mundart und Hochsprache                      | 2  |
| <i>Hermann Villiger</i> : Mundart und Hochsprache in der Deutschschweiz                                    | 3  |
| <i>Flavio Zanetti</i> : Nicht Schweizerdeutsch gegen Hochdeutsch, sondern Schweizerdeutsch und Hochdeutsch | 6  |
| <i>Karl Otto Frank</i> : Die sprachlichen Verhältnisse in Südbaden   | 9  |
| <i>Charles Stauffer</i> : Mundart und Hochsprache im Elsaß   | 12 |
| <i>Arthur Baur</i> : Was hat priorität?  | 14 |
| <i>H. S.</i> : Nachlassende Sprachbeherrschung („NZZ“)   | 26 |
| <i>Louis Wiesmann</i> : Mundartpflege in der Schule  | 34 |
| <i>Louis Wiesmann</i> : Mundart und Hochsprache: Auswertung von Leserbriefen                               | 36 |
| <i>Adolf Muschg</i> : Dialektgebrauch an unsern Medien   | 58 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Telespalter</i> : Schweizerdeutsch, die Sprachform neuer Kolonialherren? („Nebelspalter“)           | 89  |
| <i>P. B.</i> : Mundart sprechen bedeutet den meisten: sich gehenlassen                                 | 90  |
| <i>Markus Jenny</i> : Mundart ja — aber . . .  | 118 |
| <i>Andreas Dickenmann/Heinrich Löffler</i> : Hochsprache und Mundart am Radio                          | 132 |
| <i>G. Stadelmann</i> : Vermittlung einer wirklichkeitsfremden deutschen Sprache in unseren Schulstuben | 162 |
| <i>Emil Schaffner</i> : „Mundart ja — aber . . .“  | 178 |
| Mahnung an die kantonalen Schulbehörden  | 181 |

## **Aussprache**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Werner Widmer</i> : Dahinschmelzender Rest sprachlicher Kultur | 182 |
|---|-----|

## **Elsaß**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Charles Stauffer</i> : Mundart und Hochsprache im Elsaß                        | 12  |
| <i>P. R.</i> : Vom Elsaß kein Wort  | 60  |
| <i>teu.</i> : Ein Augenzeuge zu den elsässischen Sprachproblemen                  | 90  |
| <i>Gabriel Andres</i> : Zweisprachigkeit, ein im Elsaß notwendiges Übel?          | 121 |
| „ <i>Wegweiser</i> “: Elsaß — Bischöfe als Totengräber des elsässischen Volkstums | 184 |

## **Sprachpolitik**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Paul Bommer</i> : Des Deutschschweizers Sprachverhalten aus welscher Sicht                             | 46  |
| <i>Renate Bebermeyer</i> : Mundart und Umgangssprache — die ungebetenen Baumeister neuer Sprachbarrieren? | 48  |
| <i>P. W.</i> : Grenzüberschreitende Regionalsprachen  | 56  |
| <i>Paul Waldburger</i> : Für Land und Leute der Autonomen Provinz Bozen                                   | 91  |
| <i>Roger Beaud</i> : „Sprachspiegel“-Heft 2   | 119 |
| <i>ck.</i> : Pläne für ein „Institut für deutsche Sprache“ in der Schweiz                                 | 152 |
| <i>Manfred Kuhn</i> : Überbordendes Dialektgeschwätz  | 156 |
| <i>J. Bischof</i> : KV-Schtell  | 156 |
| <i>Ludwig Schlögl</i> : Die Deutschgegend am Nonsberg   | 183 |

## **Das Deutsche und die Sprachen der Welt**

|   |     |
|---|-----|
| „ <i>Eckartbote</i> “, 11/83: Südafrika. Deutsche Schule Durban                       | 26  |
| „ <i>Trans-Globus-Preß</i> “, 10/83: Südwestafrika/Namibien                           | 26  |
| „ <i>Kulturpolitische Korrespondenz</i> “ 47/83: Ostpreußen. Königsberg: Kants Grab   | 91  |
| „ <i>F. A. A. G.</i> “: Kanada — „Canada Herald“                                      | 184 |
| „ <i>Heute aus Südafrika</i> “: Südwestafrika — Deutsch dritte Amtssprache            | 184 |
| „ <i>Berichte aus Namibia</i> “: Südwestafrika — „Kaiserliche Realschule“ in Windhoek | 184 |

## **Humor**

|  |     |
|--|-----|
| „ <i>NZZ</i> “: Eier und Rum?                                    | 57  |
| <i>Klaus Mampell</i> : Etwas unerhört Köstliches                 | 115 |
| <i>Eugen Teucher</i> : Chèque, Check, Cheque — nur nicht Scheck! | 129 |
| <i>Wolfgang E. Mildenerberger</i> : Cocacolonisiert              | 153 |
| <i>Werner Grindel</i> : Da lacht der Druckfehlerteufel           | 180 |

## Folklore

*Paul Waldburger*: Volkskunde aus dem Sprachatlas 110

## Vereinsleben

Einladung zur Jahresversammlung 1  
Schweizer Mustermesse Basel (Muba) (DSSV-Stand) 21  
*Hermann Villiger*: Jahresbericht 1983 27  
ck.: Erhöhung des Jahresbeitrages auf 36 Fr. 174  
teu.: Gesellschaft für deutsche Sprache in Luzern 182

## Buchbesprechungen

*G. Stadelmann*: Jachen C. Arquint, Iso Camartin, Walter Haas,  
Pierre Knecht, Ottavio Lurati, Florentin Lutz, Robert Schläpfer:  
Die viersprachige Schweiz 29  
*P. W.*: Albert Weber/Jacques M. Bächtold: Zürichdeutsches Wörterbuch 30  
*Ludwig Bernauer*: Edith H. Raidt: Einführung in Geschichte  
und Struktur des Afrikaans 61  
*G. S.*: Kurt Scheid: Schwerer fallen die Schatten der Zeit.  
Lyrik aus vier Jahrzehnten 61  
*teu.*: Jeremias Gotthelf: Die schwarze Spinne. Erläuterungen und  
Dokumente, herausgegeben von Wolfgang Mieder 62  
*Gisela Stadelmann*: Fernand Hoffmann: Zwischenland 62  
*Eugen Teucher*: Ostdeutsche Gedenktage 1984 92  
*Gisela Stadelmann*: Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung 92  
*Marco Guasso*: René Fuchs: Origine e sviluppo storico della  
lingua tedesca 93  
*Eugen Teucher*: Wolfgang Mieder (Hrsg.): Ergebnisse der  
Sprichwörterforschung 93  
*Ludwig Schlögl*: Hubert Ungerer: Laurein am Deutschnonsberg 94  
*teu.*: Werner Besch, Heinrich Löffler: Alemannisch. Dialekt und  
Hochsprache 123  
*teu.*: Ferdinand Hoffmann, Josef Berlinger: Die neue deutsche  
Mundartdichtung 123  
*G. Stadelmann*: Annelies Buhofer: Der Spracherwerb von  
phraseologischen Wortverbindungen 124  
*Marco Guasso*: A. Scaffidi Abbate: Introduzione allo studio  
comparativo delle lingue germaniche antiche 124  
*G. Stadelmann*: Martin Schmid, Gaudenz Issler, Mitarbeiter: Christian  
und Tilly Lorez: Davoserdeutsches Wörterbuch 125  
*Ludwig Schlögl*: Wilhelm Baum: Geschichte der Zimbern 125  
*Paul Waldburger*: Daniel Erich Weber: Sprach- und Mundartpflege  
in der deutschsprachigen Schweiz 126  
*G. Stadelmann*: Hugues Walter: 1000 échantillons du vocabulaire  
Alsacien 157  
*G. Stadelmann*: Wilfried Seibicke: Die Personennamen im Deutschen 157  
*G. Stadelmann*: Felix Aschwanden, Walter Clauss: Urner  
Mundart-Wörterbuch 158  
*Eugen Teucher*: Herbert Wild: Das Gästebuch des Sesenheimer  
Pfarrhauses 158  
*Eugen Teucher*: Wolfgang Mieder (Hrsg.): Ergebnisse der  
Sprichwörterforschung 185  
*G. Stadelmann*: August Arnoldy: Der Spatz von Ypern 185  
*Theodor Veiter*: Jakob Ebner: Wie sagt man in Österreich? 186